

CONVENIO MARCO DE COOPERACION INSTITUCIONAL ENTRE NORWEGIAN UNIVERSITY OF LIFE SCIENCES Y LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN

La Universidad Mayor de San Simón, representada por el Rector Ing. Franz Vargas Loayza, el Decano de la Facultad de Ciencias y Tecnología Ing. Alfredo Cosío Papadopolis, y la Universidad Norwegian University of Life Sciences (UMB), representada por el Rector, Prof. Knut Hove, convienen firmar el presente acuerdo de cooperación institucional.

OBJETIVOS: El presente convenio tiene como objeto general establecer las bases de cooperación entre Norwegian University of Life Sciences (UMB) y el Centro de Biodiversidad y Genética (CBG) de la Universidad Mayor de San Simón, a fin de llevar a cabo diversas acciones de interés mutuo en pro de la conservación de la biodiversidad.

Concretar el interés de las partes firmantes en fomentar y coadyuvar las actividades dirigidas a la conservación y desarrollo sostenible de Bolivia consolidando las capacidades institucionales y facilitando la elaboración y ejecución de proyectos conjuntos.

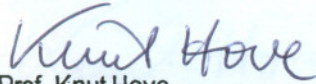
ACTIVIDADES: Los mayores esfuerzos serán dedicados a la planificación y formulación y ejecución de proyectos, tanto destinadas a la investigación, difusión, gestión de proyectos en esta temática.

Se llevarán a cabo intercambios de alumnos graduados.
Ambas instituciones solicitarán y gestionarán fondos para el desarrollo de proyectos conjuntos.
La formulación de propuestas de investigación y/o ejecución de proyectos, podrán ser adjuntadas bajo el marco del presente Convenio.
La ejecución y supervisión del presente Convenio estará a cargo de la M.Sc. Susana Arrázola como Directora del Centro de Biodiversidad y Genética y el Prof. Knut Hove, Rector de la UMB.
Ambas instituciones acuerdan en realizar una evaluación a las actividades y adelantos generados bajo el auspicio del presente Convenio cada año.


EXPIRACIÓN, MODIFICACIÓN Y ENMIENDA: Este acuerdo tiene una duración de 5 años y podrá ser modificado o rectificado cuando sea necesario de manera escrita por ambas partes.


CONFORMIDAD: En señal de conformidad y aceptación con el contenido del presente Convenio, se firma el presente documento, en 3 ejemplares del mismo tenor y a un solo objeto.

Cochabamba, 23 de Noviembre del 2006


Prof. Knut Hove
Rector
Norwegian University of Life Sciences

ORIGINAL FIRMADO POR
Ing. Franz Vargas Loayza
RECTOR
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN
Ing. Franz Vargas Loayza
Rector
Universidad Mayor de San Simón


LIC. JOSE DECKER MARQUEZ
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN


Ing. Alfredo Cosío Papadopolis
Decano
Facultad de Ciencias y Tecnología-UMSS

INSTITUTIONAL COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE NORWEGIAN UNIVERSITY OF LIFE SCIENCES and the UNIVERSITY MAYOR DE SAN SIMÓN

The University Mayor de San Simón (UMSS) representing by Engineer Franz Vargas Loayza Rector and Engineer Alfredo Cosío Papadopolis the Dean of the School of Sciences and Technology, and University of Live Sciences (UMB) decide sign the Institutional Cooperation agreement

THE GOALS: This agreement has a its general goal to establish the bases of cooperation between the Norwegian University of Life sciences (UMB) and the Center of Biodiversity and Genetics (CBG) of the University mayor de San Simón in order to carry out various activities of mutual interest for the conservation of biodiversity.

Specifying the interest of the signatory parties in fostering and helping the activities directed to conservation and sustainable development in Bolivia by consolidating their respective institutional capacity and ensuring the elaboration and completion of join projects.

THE ACTIVITIES: The greatest effort will be dedicated to the panning, formulations and execution of projects in the components of research, diffusion and management.

There would be exchanges of graduate students.

Both institutions will request and raise funds for the development of joint projects.

The formulation of research proposal and/or execution of projects can be included under the frame of this Agreement.

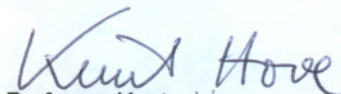
The execution and supervision of the present Agreement will be in charge of MSc Susana Arrázola, Director of the Center of Biodiversity and Genetics and Professor Knut Hove, Rector of UMB.

Both institutions also agree to evaluate yearly both the activities and their progress as established in this Agreement.

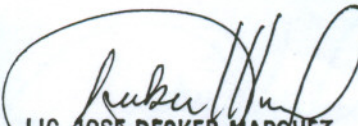
EXPIRATION, MODIFICATION AND CHANGES OF THIS AGREEMENT: This agreement shall last for 5 year and can be modified or rectified when it becomes necessary with the written agreement of both parties.

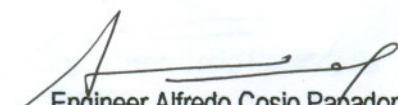
OF CONFORMITY: In witness of conformity and acceptance with the contents of this Agreement, the parties sign the document in the tree copies.

Cochabamba, December 19, 2006


Professor Knut Hove
Rector
Norwegian University of life Sciences

ORIGINAL FIRMADO POR
Ing. Franz Vargas Loayza
RECTOR
Engineer Franz Vargas Loayza
Rector
University Mayor de San Simón


LIC. JOSE DECKER MARQUEZ
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON


Engineer Alfredo Cosío Papadopolis
Decano
Facultad de Ciencias y Tecnología-UMSS